

# MAJANDUSAASTA ARUANNE

**aruandeaasta algus:** 01.01.2011

**aruandeaasta lõpp:** 31.12.2011

**ärinimi:** Wordwaltz OÜ

**registrikood:** 11300876

**tänava/talu nimi,** Paadi 14a-50  
**maja ja korteri number:**

**linn:** Tallinn

**maakond:** Harju maakond

**postisihthnumber:** 10151

**telefon:** +372 5097639

**e-posti aadress:** ulle.leis@gmail.com

## Sisukord

|                                            |          |
|--------------------------------------------|----------|
| <b>Tegevusaruanne</b>                      | <b>3</b> |
| <b>Raamatupidamise aastaaruanne</b>        | <b>4</b> |
| Tegevjuhtkonna deklaratsioon               | 4        |
| Bilanss                                    | 5        |
| Kasumiaruanne                              | 6        |
| Rahavoogude aruanne                        | 7        |
| Omakapitali muutuste aruanne               | 8        |
| Raamatupidamise aastaaruande lisad         | 9        |
| Lisa 1 Arvestuspõhimõtted                  | 9        |
| Lisa 2 Raha                                | 10       |
| Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed                | 10       |
| Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad    | 10       |
| Lisa 5 Materiaalne põhivara                | 11       |
| Lisa 6 Osakapital                          | 11       |
| Lisa 7 Müügitulu                           | 12       |
| Lisa 8 Kaubad, toore, materjal ja teenused | 12       |
| Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud           | 13       |
| Lisa 10 Tööjõukulud                        | 13       |
| Lisa 11 Tulumaks                           | 13       |
| Lisa 12 Seotud osapooled                   | 13       |

## Tegevusaruanne

Aruandeperioodi realiseerimise netokäive oli 24 984 eurot, millest 68 % andis suuline tõlge. Suuline tõlge jaotus enam-vähem võrdselt Eestis ja väljaspool Eestit tehtud suuliseks tõlkeks. Aruandeperioodil toimus esimene rahvusvaheline koolitus, kus oli osalejaid kolmest riigist. Ärikuludest moodustasid põhilise osa kulutused tõlketeenustele, kaupadele ja materjalidele. Tööjõukulud aruandeaastal olid 5 297 eurot, koosseisulisi töötajaid on üks.

Järgmisel majandusaastal on plaanis keskenduda jätkuvalt põhitegevusele ehk suulisele tõlkele, kuid jätkata ka koolitustegevust.

## Raamatupidamise aastaaruanne

### Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Aruandeperioodi realiseerimise netokäive oli **24 984** eurot, millest **68 %** andis suuline tõlge. Suuline tõlge jaotus enam-vähem võrdselt Eestis ja väljaspool Eestit tehtud suuliseks tõlkeks. Aruandeperioodil toimus esimene rahvusvaheline koolitus, kus oli osalejaid kolmest riigist. Ärikuludest moodustasid põhilise osa kulutused tõlketeenustele, kaupadele ja materjalidele. Tööjõukulud aruandeaastal olid **5 297 eurot**, koosseisulisid töötajaid on üks.

Järgmisel majandusaastal on plaanis keskenduda jätkuvalt põhitegevusele ehk suulisele tõlkele, kuid jätkata ka koolitustegevust.

## Bilanss

(eurodes)

|                                              | 31.12.2011    | 31.12.2010    | Lisa nr |
|----------------------------------------------|---------------|---------------|---------|
| Varad                                        |               |               |         |
| Käibevara                                    |               |               |         |
| Raha                                         | 8 647         | 8 596         | 2       |
| Nõuded ja ettemaksed                         | 2 798         | 2 881         | 3       |
| <b>Kokku käibevara</b>                       | <b>11 445</b> | <b>11 477</b> |         |
| Põhivara                                     |               |               |         |
| Materiaalne põhivara                         | 15 408        | 17 472        | 5       |
| <b>Kokku põhivara</b>                        | <b>15 408</b> | <b>17 472</b> |         |
| <b>Kokku varad</b>                           | <b>26 853</b> | <b>28 949</b> |         |
| Kohustused ja omakapital                     |               |               |         |
| Kohustused                                   |               |               |         |
| Lühiajalised kohustused                      |               |               |         |
| Võlad ja ettemaksed                          | 3 509         | 941           | 4       |
| <b>Kokku lühiajalised kohustused</b>         | <b>3 509</b>  | <b>941</b>    |         |
| <b>Kokku kohustused</b>                      | <b>3 509</b>  | <b>941</b>    |         |
| Omakapital                                   |               |               |         |
| Osakapital nimiväärtuses                     | 2 557         | 2 556         |         |
| Kohustuslik reservkapital                    | 256           | 256           |         |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) | 20 396        | 22 862        |         |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                  | 135           | 2 334         |         |
| <b>Kokku omakapital</b>                      | <b>23 344</b> | <b>28 008</b> |         |
| <b>Kokku kohustused ja omakapital</b>        | <b>26 853</b> | <b>28 949</b> |         |

## Kasumiaruanne

(eurodes)

|                                             | 2011         | 2010         | Lisa nr |
|---------------------------------------------|--------------|--------------|---------|
| Müügitulu                                   | 24 984       | 24 577       | 7       |
| Muud äritulud                               | 86           | 240          |         |
| Kaubad, toore, materjal ja teenused         | -4 016       | -2 057       | 8       |
| Mitmesugused tegevuskulud                   | -12 076      | -11 506      | 9       |
| Tööjõukulud                                 | -5 297       | -5 166       | 10      |
| Põhivara kulum ja väärtuse langus           | -2 064       | -2 062       | 5       |
| Muud ärikulud                               | -229         | 0            |         |
| <b>Ärikasum (kahjum)</b>                    | <b>1 388</b> | <b>4 026</b> |         |
| Finantstulud ja -kulud                      | 23           | 7            |         |
| <b>Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist</b> | <b>1 411</b> | <b>4 033</b> |         |
| Tulumaks                                    | -1 276       | -1 699       | 11      |
| <b>Aruandeaasta kasum (kahjum)</b>          | <b>135</b>   | <b>2 334</b> |         |

## Rahavoogude aruanne

(eurodes)

|                                                       | 2011          | 2010          | Lisa nr |
|-------------------------------------------------------|---------------|---------------|---------|
| <b>Rahavood äritegevusest</b>                         |               |               |         |
| Ärikasum (kahjum)                                     | 1 388         | 4 026         |         |
| <b>Korrigeerimised</b>                                |               |               |         |
| Põhivara kulum ja väärtuse langus                     | 2 064         | 2 062         | 5       |
| <b>Kokku korrigeerimised</b>                          | <b>2 064</b>  | <b>2 062</b>  |         |
| Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus     | 83            | 4 547         |         |
| Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus | 2 567         | -225          |         |
| Makstud ettevõtte tulumaks                            | -1 276        | -1 699        | 11      |
| <b>Kokku rahavood äritegevusest</b>                   | <b>4 826</b>  | <b>8 711</b>  |         |
| <b>Rahavood investeerimistegevusest</b>               |               |               |         |
| Laekunud intressid                                    | 0             | 5             |         |
| <b>Kokku rahavood investeerimistegevusest</b>         | <b>0</b>      | <b>5</b>      |         |
| <b>Rahavood finantseerimistegevusest</b>              |               |               |         |
| Makstud intressid                                     | 8             | 0             |         |
| Makstud dividendid                                    | -4 800        | -6 391        | 11      |
| <b>Kokku rahavood finantseerimistegevusest</b>        | <b>-4 792</b> | <b>-6 391</b> |         |
| <b>Kokku rahavood</b>                                 | <b>34</b>     | <b>2 325</b>  |         |
| <b>Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses</b>     | <b>8 596</b>  | <b>6 270</b>  |         |
| <b>Raha ja raha ekvivalentide muutus</b>              | <b>34</b>     | <b>2 325</b>  |         |
| Valuutakursside muutuste mõju                         | 17            | 1             |         |
| <b>Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus</b>       | <b>8 647</b>  | <b>8 596</b>  |         |

## Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

|                             |                             |                              |                             | Kokku  |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------|--------|
|                             | Osakapital<br>nimiväärtuses | Kohustuslik<br>reservkapital | Jaotamata<br>kasum (kahjum) |        |
| <b>31.12.2009</b>           | 2 556                       | 256                          | 29 253                      | 32 065 |
| Aruandeaasta kasum (kahjum) |                             |                              | 2 334                       | 2 334  |
| Makstud dividendid          |                             |                              | -6 391                      | -6 391 |
| <b>31.12.2010</b>           | 2 556                       | 256                          | 25 196                      | 28 008 |
| Aruandeaasta kasum (kahjum) |                             |                              | 135                         | 135    |
| Makstud dividendid          |                             |                              | -4 800                      | -4 800 |
| Muud muutused omakapitalis  | 1                           |                              |                             | 1      |
| <b>31.12.2011</b>           | 2 557                       | 256                          | 20 531                      | 23 344 |



# Raamatupidamise aastaaruande lisad

## Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

### Üldine informatsioon

Wordwatz OÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga. Eesti hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuspõhimõtetele (IFRS) ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

### Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

01.01.2011.aastal mindi Eesti Vabariigi üle eurole ning võrreldavad andmed on konverteeritud kursiga 15,6466.

### Raha

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit).

### Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja kohustused on bilansipäeva seisuga hinnatud ümber eurodesse bilansipäeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

### Nõuded ja ettemaksed

Nõuded on bilansis kajastatud korrigeeritud soetusmaksumuses. Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on võrdne saadaoleva summa nominaalväärtusega.

Nõuded on hinnatud lähtudes tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures on iga nõue eraldi hinnatud, arvestades teadaolevat informatsiooni tehingupartneri maksevõime kohta. Nõuded, mille laekumine on ebatõenäoline, kantakse aruandeperioodi kuludesse.

### Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalne põhivara on materiaalne vara, mida kasutatakse toodete tootmisel, teenuste osutamisel või halduseesmärkidel pikema perioodi jooksul, kui üks aasta.

Varad, mille kasulik tööiga on üle ühe aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 639 euro, loetakse väheolulise maksumusega varaks ja kantakse soetamisel kulusse. Väheolulise maksumusega vara üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Materiaalset põhivara amortiseeritakse lineaarselt lähtudes eeldatavast kasulikust tööeest.

### Põhivara arvelevõtmise alampiir 639

### Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

| Põhivara grupi nimi | Kasulik eluiga |
|---------------------|----------------|
|                     |                |

### Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksa juriidilised isikud teenitud kasumilt tulumaksu. Tulumaksuga maksustatakse ettevõtte poolt väljamakstud dividendide maksumääraga 21/79 netodividendidena väljamakstud summalt. Dividendide maksimisega kaasnev tulumaks kajastatakse dividendide väljakuulutamise hetkel kasumiaruandes kuluna.

### Tulud

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglasel väärtusel. Tulu teenuste müügist kajastatakse vastavalt osutatava teenuse valmidusastmele bilansipäeval. Valmidusaste on kindlaks määratud lähtudes bilansipäevaks tehtud lepingu tegelike kulude ja lepingu eeldatud kulude suhtest.

Intressi- ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ning tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata.

## Lisa 2 Raha

(eurodes)

|                   | 31.12.2011   | 31.12.2010   |
|-------------------|--------------|--------------|
| Arvelduskontod    | 8 647        | 8 596        |
| <b>Kokku raha</b> | <b>8 647</b> | <b>8 596</b> |

## Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

|                                   | 31.12.2011   | 31.12.2010   |
|-----------------------------------|--------------|--------------|
| Nõuded ostjate vastu              | 2 521        | 2 353        |
| Ostjatelt laekumata arved         | 2 521        | 2 353        |
| Muud nõuded                       | 0            | 312          |
| Muud                              | 0            | 312          |
| Ettemaksed                        | 277          | 216          |
| <b>Kokku nõuded ja ettemaksed</b> | <b>2 798</b> | <b>2 881</b> |

## Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

|                                               | 31.12.2011 | 31.12.2010 |
|-----------------------------------------------|------------|------------|
|                                               | Maksuvõlg  | Maksuvõlg  |
| Ettevõtte tulumaks                            | 0          | 3          |
| Käibemaks                                     | 7          | 220        |
| Üksikisiku tulumaks                           | 70         | 70         |
| Sotsiaalmaks                                  | 214        | 217        |
| Kohustuslik kogumispension                    | 10         | 3          |
| Töötuskindlustusmaksed                        | 27         | 27         |
| <b>Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad</b> | <b>328</b> | <b>540</b> |

## Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

|                     |          |                         |                       | Kokku  |
|---------------------|----------|-------------------------|-----------------------|--------|
|                     | Ehitised | Transpordi-<br>vahendid | Masinad ja<br>seadmed |        |
| <b>31.12.2009</b>   |          |                         |                       |        |
| Soetusmaksumus      | 12 953   | 9 011                   | 9 011                 | 21 964 |
| Akumuleeritud kulum | -629     | -1 802                  | -1 802                | -2 431 |
| <b>Jääkmaksumus</b> | 12 324   | 7 209                   | 7 209                 | 19 533 |
|                     |          |                         |                       |        |
| Amortisatsioonikulu | -259     | -1 802                  | -1 802                | -2 061 |
|                     |          |                         |                       |        |
| <b>31.12.2010</b>   |          |                         |                       |        |
| Soetusmaksumus      | 12 953   | 9 011                   | 9 011                 | 21 964 |
| Akumuleeritud kulum | -888     | -3 604                  | -3 604                | -4 492 |
| <b>Jääkmaksumus</b> | 12 065   | 5 407                   | 5 407                 | 17 472 |
|                     |          |                         |                       |        |
| Amortisatsioonikulu | -264     | -1 800                  | -1 800                | -2 064 |
|                     |          |                         |                       |        |
| <b>31.12.2011</b>   |          |                         |                       |        |
| Soetusmaksumus      | 12 953   | 9 011                   | 9 011                 | 21 964 |
| Akumuleeritud kulum | -1 152   | -5 404                  | -5 404                | -6 556 |
| <b>Jääkmaksumus</b> | 11 801   | 3 607                   | 3 607                 | 15 408 |

## Lisa 6 Osakapital

(eurodes)

|                | 31.12.2011 | 31.12.2010 |
|----------------|------------|------------|
| Osakapital     | 2 557      | 2 556      |
| Osade arv (tk) | 1          | 1          |

## Lisa 7 Müügitulu

(eurodes)

|                                                   | 2011          | 2010          |
|---------------------------------------------------|---------------|---------------|
| Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes       |               |               |
| Müük Euroopa Liidu riikidele                      |               |               |
| Eesti                                             | 8 126         | 10 657        |
| Holland                                           | 11 935        | 9 211         |
| Soome                                             | 487           | 872           |
| Prantsusmaa                                       | 0             | 1 094         |
| Belgia                                            | 1 799         | 1 335         |
| Luksemburg                                        | 0             | 1 408         |
| Ungari                                            | 900           | 0             |
| Suurbritannia                                     | 634           | 0             |
| Läti                                              | 263           | 0             |
| <b>Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku</b>        | <b>24 144</b> | <b>24 577</b> |
| Müük väljapoole Euroopa Liidu riike               |               |               |
| Norra                                             | 840           | 0             |
| <b>Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku</b> | <b>840</b>    | <b>0</b>      |
| <b>Kokku müügitulu</b>                            | <b>24 984</b> | <b>24 577</b> |
| Müügitulu tegevusalade lõikes                     |               |               |
| Tölketoöd                                         | 21 531        | 22 399        |
| Koolitus                                          | 3 453         | 2 178         |
| <b>Kokku müügitulu</b>                            | <b>24 984</b> | <b>24 577</b> |

## Lisa 8 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

|                                                  | 2011         | 2010         |
|--------------------------------------------------|--------------|--------------|
| Müügi eesmärgil ostetud teenused                 | 1 733        | 387          |
| Energia                                          | 1 555        | 1 428        |
| Elektrienergia                                   | 26           | 47           |
| Kütus                                            | 1 529        | 1 381        |
| Komisjon teenuse vahendamise eest                | 220          | 237          |
| Muud                                             | 508          | 5            |
| <b>Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused</b> | <b>4 016</b> | <b>2 057</b> |

## Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

|                                           | 2011          | 2010          |
|-------------------------------------------|---------------|---------------|
| Mitmesugused bürookulud                   | 1 127         | 1 645         |
| Lähetuskulud                              | 6 544         | 5 112         |
| Koolituskulud                             | 0             | 320           |
| Riiklikud ja kohalikud maksud             | 0             | 127           |
| Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest | 209           | 0             |
| Väheväärtuslik põhivara                   | 1 916         | 1 960         |
| Kindlustus                                | 637           | 570           |
| Muud                                      | 1 643         | 1 772         |
| <b>Kokku mitmesugused tegevuskulud</b>    | <b>12 076</b> | <b>11 506</b> |

## Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

|                                               | 2011         | 2010         |
|-----------------------------------------------|--------------|--------------|
| Palgakulu                                     | 3 877        | 3 758        |
| Sotsiaalmaksud                                | 1 280        | 1 240        |
| Töötuskindlustus                              | 54           | 54           |
| Erisoodustuste sotsiaalmaks                   | 86           | 114          |
| <b>Kokku tööjõukulud</b>                      | <b>5 297</b> | <b>5 166</b> |
| Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale | 1            | 1            |

## Lisa 11 Tulumaks

(eurodes)

|                            | 2011              |              | 2010              |              |
|----------------------------|-------------------|--------------|-------------------|--------------|
|                            | Maksustatav summa | Tulumaks     | Maksustatav summa | Tulumaks     |
| Väljakuulutatud dividendid | 4 800             | 1 276        | 6 391             | 1 699        |
| <b>Kokku</b>               | <b>4 800</b>      | <b>1 276</b> | <b>6 391</b>      | <b>1 699</b> |

## Lisa 12 Seotud osapooled

(eurodes)

| Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused |       |       |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
|                                                                               | 2011  | 2010  |
| Arvestatud tasu                                                               | 3 877 | 3 758 |

## Aruande digitaalallkirjad

Wordwaltz OÜ (registrikood: 11300876) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

| Allkirjastaja nimi | Allkirjastaja roll | Allkirja andmise aeg |
|--------------------|--------------------|----------------------|
| ÜLLE LEIS          | Juhatuse liige     | 29.05.2012           |

## Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

|                                                                        | 31.12.2011    |
|------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)                           | 20 396        |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                                            | 135           |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>20 531</b> |
| Jaotamine                                                              |               |
| Dividendideks                                                          | 15 000        |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist) |               |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>15 000</b> |

## Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

| Tegevusala                | EMTAK kood | Müügitulu (EUR) | Müügitulu % | Põhitegevusala |
|---------------------------|------------|-----------------|-------------|----------------|
| Kirjalik ja suuline tõlge | 74301      | 21531           | 86.18%      | Jah            |
| Keeleõpe                  | 85591      | 3453            | 13.82%      | Ei             |

## Osanikud

| Nimi / ärinimi | Isikukood /<br>registrikood /<br>sünniaeg | Elukoht / Asukoht | Osaluse suurus ja<br>valuuta |
|----------------|-------------------------------------------|-------------------|------------------------------|
| Ülle Leis      | 46406180228                               |                   | 2557 EUR                     |

## Sidevahendid

| Liik            | Sisu                |
|-----------------|---------------------|
| Mobiiltelefon   | +372 5097639        |
| E-posti aadress | ulle.leis@gmail.com |